



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
6 February 2004  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**  
Двадцать восьмая сессия

**Краткий отчет о 595-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 16 января 2003 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Ачар

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Сводный (первоначальный и второй периодический) доклад Албании (продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

03-21477 (R)

**\*0321477\***

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьями 18 Конвенции (продолжение)**

*Сводный (первоначальный и второй периодический) доклад Албании (продолжение) (CEDAW/C/ALB/1–2)*

1. По приглашению Председателя члены делегации Албании занимают места за столом Комитета.
2. **Председатель** предлагает членам Комитета продолжать задавать вопросы делегации.

*Статья 13*

3. **Г-н Флинтерман** спрашивает, каким образом правительство Албании планирует повысить уровень участия женщин в занятиях спортом, который является низким из-за предрассудков (спорт считается пустым времяпрепровождением), многочисленных семейных обязанностей и ограниченности экономических средств.

4. **Г-жа Паттен** говорит, что в макроэкономической политике правительства почти все внимание уделяется формальному сектору, а не все обостряющейся проблеме феминизации нищеты. Это явление характеризуется низким уровнем дохода, не способного обеспечивать устойчивый источник средств к существованию, ухудшением состояния здоровья в результате ограниченности доступа к первичным медико-санитарным услугам, высоким уровнем неграмотности, обусловленным ограниченностью доступа к образованию, повышением уровней смертности и заболеваемости, широкой распространенностью ВИЧ/СПИДа, наличием бездомных и существованием не пригодного для проживания жилья, небезопасной обстановкой, злоупотреблением наркотиками, незащищенностью от частых проявлений гендерного насилия и торговлей женщинами. Правительство не уделяет должного внимания и проблеме нищеты среди низкооплачиваемых категорий трудящихся и других слоев населения, не охваченных системой оказания поддержки семьям и услугами социальных структур и механизмов социальной защиты, созданных правительством в ходе проведения в жизнь макроэкономической политики.

5. Правительство ставит во главу угла политические, экономические и социальные реформы, не

пытаясь добиться ослабления жесткой социальной схемы, в основу которой положена незыблемость гендерных ролей. Однако тот факт, что женщины не имеют широкого доступа к руководящим политическим должностям, образованию, профессиональному обучению и производственным ресурсам, лишь усугубляет их проблемы и повышает уровень их незащищенности и уязвимости к сексуальной эксплуатации. Правительство должно предпринять серьезные усилия для всестороннего учета гендерного фактора при осуществлении экономического анализа и в рамках экономического планирования.

6. Она хотела бы получить более подробную информацию о разработанной государством-участником в 1993 году программе социальной помощи и некоммерческих микрокредитах, предоставляемых Албанским фондом развития, а также об их воздействии на положение женщин (CEDAW/C/ALB/1–2, стр. 45). Были бы полезны данные о числе женщин, которые получили реальные блага в рамках оказания помощи в таких формах.

*Статья 14*

7. **Г-жа Шёпп-Шиллинг**, отмечая, что 60 процентов албанцев живут в сельской местности и среди них почти половину составляют женщины, выражает озабоченность в связи с тем, что женщины не могут владеть землей или получить кредиты и не имеют достаточного доступа к медицинским услугам и образованию. Прежде чем заниматься вопросом о стереотипах, Комитет по равным возможностям и правительство Албании должны, может быть в сотрудничестве с международными организациями и двусторонними организациями, добиться улучшения условий жизни молодых матерей и девочек, чье будущее поставлено под угрозу. Политику, в рамках которой не уделяется внимания выделению средств на достижение целей, связанных с улучшением положения женщин в сельских районах, можно назвать по меньшей мере недалеко-видной.

8. **Г-жа Паттен** воздает государству-участнику должное за его честное описание тяжелых условий жизни сельского населения, в частности женщин, которые живут за чертой бедности и страдают от низкого уровня грамотности, отсутствия водопровода, плохого энергоснабжения и отсутствия системы социального страхования, доступа к кредитам и

надлежащей системы медицинского обслуживания (в медицинских учреждениях нет врачей, там работают лишь медицинские сестры и акушерки). В докладе, однако, не приведено никакой информации о том, что делается для исправления такого положения, если не считать упоминания о «политической воле» во вступительном заявлении делегации. Она хотела бы получить подробную информацию о конкретных мерах, принимаемых правительством с целью помочь женщинам в сельских районах.

#### *Статья 15*

9. **Г-н Флинтерман** говорит, что права женщин не будут наполнены значением до тех пор, пока женщины не получают равного доступа к средствам правовой защиты. Он выражает озабоченность в связи с тем, что, как отмечено в докладе, албанские женщины не отстаивают свои права, потому что они не всегда в полной мере осведомлены о них, и, в частности, в связи с тем, что у правительства нет конкретных программ по повышению уровня правовой грамотности женщин (CEDAW/C/ALB/1–2, стр. 50). Он подчеркивает необходимость принятия таких мер, которые можно было бы осуществить совместно с неправительственными организациями, Отделом по улучшению положения женщин и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

10. **Г-жа Шимонович** отмечает несоответствие между конституционными гарантиями равенства мужчин и женщин перед законом (CEDAW/C/ALB/1–2, стр. 49) и реальной ситуацией, касающейся права наследования и права собственности. Реальная ситуация, в которой женщина после замужества переезжает в семью мужа, а мужчины, как правило, наследуют землю и в которой женщинам отказывается в праве на общее имущество после замужества, поскольку земля обычно регистрируется на главу семьи (CEDAW/C/ALB/1–2, стр. 21), является нарушением как Конституции Албании, так и Европейской конвенции о правах человека. Она хотела бы получить разъяснение на этот счет.

11. **Г-жа Морваи** считает дискриминационной практику, в соответствии с которой бесплатная правовая помощь предоставляется в рамках всех уголовных дел, в которых среди обвиняемых 90 процентов составляют мужчины, и не предоставляется при рассмотрении гражданских и семейных

дел или связанных с трудовыми спорами исков, возбуждаемых, как правило, женщинами. Что особо касается случаев развода или бытового насилия, то пострадавшие женщины, лишённые доступа к системе правовой защиты, могут быть вынуждены и далее жить с мужем, который грубо обращается со своей супругой.

12. Касаясь вопросов свободы передвижения и выбора места проживания, она спрашивает, на чем — на законе или на обычае — основывается переезд жены после замужества в дом мужа. Она задается также вопросом по поводу процедуры, регулирующей выборы главы домохозяйства в крестьянских семьях на основании Гражданского кодекса, и выражает надежду на то, что действующий закон будет пересмотрен.

13. **Г-жа Гнанкаджа** хотела бы получить заверения в том, что психическое заболевание и отсталость в умственном развитии не будут служить основанием для лишения женщин их правоспособности. Положение, в соответствии с которым женщины должны обратиться к другим мужчинам в семье, прежде чем они смогут взять на себя ведение дел или, при необходимости, возбудить судебный иск, если глава семьи продал семейное имущество или плохо управляет им, является в высшей степени дискриминационным. Вызывает тревогу и то, что частные компании не могут быть зарегистрированы на имя женщины, поскольку это означает, что даже женщины, которые вложили значительные средства в создание компании, не имеют по закону права представлять ее. Она призвала осуществить правовую реформу, с тем чтобы привести законодательство Албании в соответствие с ее Конституцией.

14. **Г-жа Паттен** просит делегацию сообщить, какие конкретно правительственные ассоциации предоставляют уязвимым группам бесплатную правовую помощь по гражданским делам (CEDAW/C/ALB/1–2, стр. 51), и представить данные о числе женщин, которые реально получили такую помощь, и уровне преступности среди женщин. Государство-участник должно представить более подробную информацию о статье 22 Гражданско-процессуального кодекса, касающейся обязательного юридического представительства в уголовных делах, и конкретные данные о средствах, выделяемых в бюджете Албании на оказание правовой помощи.

*Статья 16*

15. **Г-жа Куеньехия** спрашивает, какие шаги правительство предпринимает для обеспечения того, чтобы равенство мужчин и женщин было обеспечено не только де-юре, но и де-факто. Одним из положений, которое можно было бы пересмотреть, является положение, предусматривающее различия в установленном законом брачном возрасте. Далее, поскольку в соответствии с Гражданским кодексом супруги имеют равные права на общую собственность, но женщина, которая после замужества переехала в дом мужа, часто не может претендовать на этот дом, неясно, что происходит в случае развода или смерти мужа.

16. **Г-жа Сайга** спрашивает, кто входит в состав группы экспертов, работающей над новым кодексом законов о семье, и каков вклад в эту работу Комитета по равным возможностям. Было бы интересно узнать о том, какова процедура внесения этого предложения на рассмотрение парламента и какие конкретные вопросы сейчас обсуждаются.

17. **Г-жа Руци** (Албания) благодарит членов Комитета за их конструктивные вопросы, комментарии и предложения и говорит, что делегация представит ответ в запланированные сроки.

*Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.*